

## عصر آزادی

روزنامه فرهنگی، اقتصادی، اجتماعی، ورزشی و سیاسی

صاحب امتیاز: مؤسسه مطبوعاتی پیمان

مدیر عامل و مدیر مسئول: سید فرید پیمان

رئیس هیئت مدیره و سردبیر: دکتر سید وحید پیمان

لیتوگراف و چاپ: شاخه سبز

گروه ۴ رتبه بندی معاونت امور مطبوعاتی و اطلاع رسانی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

امتیاز: ۴۷/۴

نشانی:

تهران - خیابان حافظ نرسیده به زیر گذر حسن آباد - پلاک ۹۷ - طبقه سوم

صندوق پستی: ۷۱۸۴-۱۵۸۷۵

آدرس تبریز: خیابان المان، جنب بن بست یآوری،

ساختمان آراک ۵۱ طبقه اول

تلفن: ۰۴۱-۳۵۵۵۸۴۵۴

مسئول آگهی ها: ۰۴۳۱۲۴۶۶۰۰۹۱

لینک تلگرام: [https:// telegram.me /asrazadi.ir](https://telegram.me/asrazadi.ir)Email: [asrazadi@ gmail.com](mailto:asrazadi@ gmail.com)[www.asrazadionline.ir](http://www.asrazadionline.ir)

## شقایق عوض زاده این بار با نمایشنامه خوانی "بهترین بابا"

عصر آزادی آنلاین / سرویس فرهنگی:

**"بهترین بابا"** به کارگردانی شقایق عوض زاده امروز در تماشاخانه سیمیرغ اجرا می شود.

عصر آزادی - علیرضا نیاکان؛ شقایق عوض زاده تهیه کننده و کارگردان نمایشنامه خوانی "بهترین بابا" گفت، بعد از چندسال فاصله از ندیای تاتر به خاطر فیلمسازی، فرصتی شد که با عده ای از همکاران هنرمند تاتر دور هم جمع شده و یک نمایشنامه خوانی را آماده کنیم.

این نمایشنامه خوانی در قالب کتاب وعده با همکاری آکادمی هنرهای نمایشی تماشاخانه سیمیرغ برگزار میشود و امید این را داریم که این برنامه به شکل مستمر طی سال آینده ادامه یابد.

**نقش خوانان:** مسعود نیک قلب - محمد مهدی پورشمس - گلبرگ محمدی - امیر حسین قاجار دامغانی - سمیه ریاحی -علیرضا وطن خواه تهیه کننده و کارگردان: شقایق عوض زاده

مدیر هنری: حمید عبدالحسینی  
طراح لباس: ملیحه سادات حسینی دلچه  
طراح صحنه: حمید عوض زاده  
گرمی: آیدا پورشمس  
آهنگساز و نوازنده: مژده بورجردی  
عکاس: ملیسا نیرومند

روابط عمومی: علیرضا نیاکان  
ارتباطات رسانه ای سیده (سعیده) سپیده سادات موسوی سالار\_ کوثر نیاکان  
تاریخ: شنبه ۲۸ بهمن ۱۴۰۲  
زمان: ۱۸ ساعت

آدرس: تهران، جنب پارک هنرمندان، خ مفتاح جنوبی، روبروی ورزشگاه شوریدی، خ ممیز (اردلان)، پ ۲۵  
بنیاد بیدل دهلوی، تماشاخانه سیمیرغ  
ورود برای علاقمندان آزاد و رایگان می باشد

## تغییر بزرگ در جایزه کتاب ملی آمریکا

بنیاد ملی کتاب آمریکا (NBE) معیارهای واجد شرایط بودن جوایز کتاب ملی برای ادبیات داستانی، غیرداستانی، شعر، و ادبیات جوانان را گسترش داده است تا شامل نویسندگانی هم شود که تابعیت آمریکا را ندارند.

به گزارش ایسنا، نویسندگانی که مدت زمان طولانی است که سکونتگاه اصلی آنها در آمریکا، سرزمین‌های وابسته یا سرزمین‌های قبیله‌ای است، واجد شرایط بررسی برای هفتاد و پنجمین دوره جوایز ملی کتاب آمریکا خواهند بود. بنابر اعلام پابلیشرز ویکلی، طبق این معیارهای جدید، نویسندگان غیرآمریکایی نیز واجد شرایط در شاخه‌های داستانی، غیرداستانی، شعر، و ادبیات جوانان خواهند بود و جایزه ادبیات ترجمه که در سال ۲۰۱۸ برای نخستین بار معرفی شد، هرگز الزام شهروندی برای نویسندگان یا مترجمان نداشته است. این اقدام تنها چند ماه پس از آن صورت می‌گیرد که هیات مدیره جایزه پولیتزر نیز اعلام کرد که شرایط شهروندی ایالات متحده را برای جوایز کتاب و هنر خود کنار می‌گذارد و واجد شرایط بودن را برای ساکنان دائمی ایالات متحده و کسانی که ایالات متحده «خانه اصلی دیرینه آنها» است، گسترش می‌دهد. اعلامیه پولیتزر در سپتامبر ۲۰۲۳ منتشر شد.

جایزه کتاب ملی (National Book Award) مجموعه‌ای از جوایز سالانه ادبی در آمریکاست. در مراسم نهایی جایزه کتاب ملی که هر سال در ماه نوامبر برگزار می‌شود، بنیاد کتاب ملی، جایزه کتاب ملی (شامل بخش‌های داستانی، غیرداستانی، شعر و ادبیات کودک و نوجوان) و دو جایزه یک عمر دستاورد را به نویسندگان اهدا می‌کند. جایزه کتاب ملی در سال ۱۹۳۶ توسط انجمن کتاب‌فروشان آمریکا راه‌اندازی شد و در طول جنگ جهانی دوم فعالیتی نداشت و سپس در سال ۱۹۵۰ توسط سه سازمان فعال در صنعت کتاب، مجدداً فعالیت خود را ادامه داد. نویسندگان و ناشران غیرآمریکایی، پیش از جنگ واجد شرایط دریافت جایزه بودند اما پس از آن امکان رقابت در این جایزه ادبی را نداشتند. مراسم پانوی جایزه کتاب ملی آمریکا روز ۷ نوامبر ۲۰۲۴ (۱۷ آبان ۱۴۰۳) برگزار می‌شود.

## کتاب «در آمدی بر هویت ملی در اندیشهی حضرت آیت‌الله‌العظمی خامنه‌ای(مدظله‌العالی)» رونمایی می شود

**عصر آزادی / سرویس فرهنگی:** رونمایی از کتاب «درآمدی بر هویت ملی در اندیشهی حضرت آیت‌الله‌العظمی خامنه‌ای(مدظله‌العالی)» تازه‌ترین اثر انتشارات انقلاب اسلامی در کتابخانه و موزه ملی ملک برگزار می شود.

عصر آزادی آنلاین - علیرضا نیاکان؛ کتاب حاضر به قلم دکتر عباسعلی رهبر به بررسی هویت ملی از منظر حضرت آیت‌الله‌العظمی خامنه‌ای(مدظله‌العالی) می‌پردازد و از یک پیش‌گفتار، دو فصل و نتیجه‌گیری تشکیل شده است. گفتنی‌ست آیین رونمایی از کتاب «درآمدی بر هویت ملی در اندیشهی حضرت آیت‌الله‌العظمی خامنه‌ای(مدظله‌العالی)» روز یکشنبه ۲۹ بهمن ماه ساعت ۱۴ در کتابخانه و موزه ملی ملک برگزار خواهد شد و عموم علاقه‌مندان می‌توانند در این مراسم شرکت کنند.



## یادداشت

## بازخوانی تاثیر قیام ۲۹ بهمن ۵۶ مردم تبریز در مقابله با استبداد؛

## اولین سیلی آذربایجانی ها به شاه

## قیام مردم تبریز تجربه تازه ای بود که برخی نویسندگان از آن به انقلاب بزرگ با رسانه کوچک یاد می کنند



**عصر آزادی / سرویس فرهنگی - شهرام صادق زاده:** بازخوانی آثار قیام ۲۹ بهمن سال ۱۳۵۶ مردم تبریز مانع از تحریف حقایق انقلاب و عاملی مهم برای استمرار بخشی حرکت ملت ایران به منظور رسیدن به جامعه و تمدن اسلامی است.

در تاریخ انقلاب ۵۷، ثمردهی انقلاب، استمرار بخشی نهضت و ادامه یافتن حرکت عظیم ملت، بخشی از آثار قیام ۲۹ بهمن ۵۶ مردم تبریز است، گسترش شعله‌های اولیه قیام مردم ایران که از شهر قم آغاز شده بود، در تبریز - مهد انقلاب مشروطه - تداوم یافت و همزمان در دیگر شهرها زبانه‌های آتش انقلاب، دامن رژیم پهلوی را گرفت. قیام مردم تبریز از چند منظر حایز اهمیت است؛ نخست از منظر جغرافیایی، زیرا شهر تبریز و منطقه آذربایجان در دوران قاجار عملا استان و ولایت دوم کشور به شمار می‌رفت، منطقه آذربایجان در تکوین اندیشه‌های روشنفکری پیش از مشروطه و همچنین در مسیر قیام علیه استبداد قاجاری تا پیروزی انقلاب مشروطه نقشی تاریخی داشت. در حقیقت، انقلاب مشروطه با دوراندیشی رهبران و هوشیاری و از جان گذشتگی مردمان خطه آذربایجان و تبریز نه تنها به سر منزل مقصود رسید بلکه حکومت قاجار را از تخت سلطنت به پایین کشید. در جنبش مشروطیت به واقع تبریز، منجی انقلابی شد که در آستانه شکست قرار گرفته بود، این پیشگامی تبریز نیازمند واگادی است و به تعبیر رهبر انقلاب "چه در قضایای مشروطیت، چه پیش از آن در قضیه تحریم تنباکو و مبارزه با کمپانی انگلیسی، چه بعد از آن در ماجرای نهضت ملی و حوادث آخر و بعد از دهه ۲۰ یعنی سال‌های ۳۰ و ۳۱ و چه در حوادث نهضت اسلامی و چه در پیروزی انقلاب، در همه این حوادث، آذربایجان و تبریز، هم به هنگام عمل کردند، هم زودتر از دیگران وارد میدان شدند و پیشگام بودند، هم شجاعت و دلیری نشان دادند، هم به معنای واقعی کلمه پیر و جوان، مرد وزن، ایمان مذهبی را معیار قرار دادند." قیام ۲۹ بهمن ۵۶ به جهت امتداد بخشی به قیام مردم قم، استمرار دهی به حرکت ملت در انقلاب، نقش مهم در شکل گیری نهضت چله‌ها و

گرامیداشت چهل‌م شهدا به صورت زنجیره ای در سراسر کشور به عنوان موتور محرک انقلاب نقش مهمی ایفا کرد چرا که تبریز در چهل‌م شهدای قم قیام کر و در چهل‌م شهدای تبریز نیز، یزد و سپس شیراز و دیگر شهرهای ایران به مبارزه ضد رژیم پرداختند و این امر به ۱۷ شهرویر و فاجعه میدان ژاله در تهران و سپس اوج گیری اعتراضات مردم در نیمه دوم سال ۵۷ منجر گردید. فریدون هویدا - سفیر سابق ایران در سازمان ملل - در کتاب "سقوط شاه" می نویسد: در ۲۹ بهمن ۱۳۵۶ چندین هزار تن از مردم تبریز به عنوان بزرگداشت چهل‌م کشته شدگان حادثه قم دست به تظاهرات زدند و به دنبال آن نیز شورش پدید آمد که بنا به گفته شاهدان عینی، در خلال آن برای اولین بار شعار مرگ بر شاه شنیده شد. به اعتقاد تاریخ نگاران، در قیام مردم تبریز با وجود اهمیت و نقش نخبگان و خواص در زمینه سازی و فرهنگ سازی انقلاب و احیای فرهنگ استبدادستیزی، اما نقش روحانیت و هدایت و مدیریت میدانی صحنه های مبارزه غیرقابل انکار است که در آن، غیرت دینی مردم تبریز با ایمان و شجاعت مثال زدنی در اعتراض به اهانت رئیس کلانتری ۶ به مسجد قیزلی - که همانا در طویله را بندید - سبب اوج گیری



نهضت گردید. وجه دیگر اهمیت قیام ۲۹ بهمن ۵۶ تبریز، تجلی نقش و جایگاه مردمی نهضت بود و به بیان ساده تر این قیام نشان داد که انقلاب اسلامی بیش از جریان‌های حزبی و گروه گرای، منکی بر نقش و حرکت مردم بوده است. نکته

## کتاب "شازده کوچولو" با ترجمه لیلی گلستان رونمایی شد

## گلستان: با عشق شازده کوچولو را ترجمه کردم

گذشته خوانده بودم، توضیح داد: تا پایان کار اصلا به فکر قیاس ترجمه خود با این سه ترجمه نبوده ام و پس از آنکه کتاب را به انتشارات تحویل دادم دست به قیاس زدم و متوجه شدم ترجمه من به حال و هوای ترجمه ابوالحسن نجفی نزدیک است. شاید به این دلیل که شخصاً آثار نجفی را همیشه دوست داشته ام. گلستان افزود: همیشه در کار ترجمه، انتخاب واژه ها برایم از همه چیز مهم تر است. واژه ها کنار هم قرار می گیرند و سبک ترجمه را می سازند و رسیدن به سبک نویسنده در ترجمه هایم همیشه از هر چیز برایم مهم تر بوده است. کتاب دوستم اگزوپوری خیلی لطیف است. در کنار این ظرافت، عقل و منطق نیز در آن جای دارد. حرف های شازده کوچولو، حرف های فلسفی است که یک بچه کوچک ظریف و احساسی آن را می زند. بنابراین تلفیق منطق و عقل با احساس و ظرافت موجود در این کتاب کار آسانی نبود.

وی با اشاره به اینکه دو بخش از شازده کوچولو همیشه در ذهنم جای دارد، گفت: زمانی که کار فرانسه مشغول تحصیل رشته طراحی لباس بودم، صبح ها در دانشگاه سوربون تاریخ ادبیات فرانسه می خواندم. برای یکی از امتحان ها باید بخشی از شازده کوچولو را از حفظ به فرانسه می خواندم. برای همین صحبت های شازده کوچولو با گل را حفظ کردم. صحبت های این قهرمان کوچولو با روایه و گل همیشه در ذهن من باقی مانده است به خصوص زمان هایی که خسته ام و در فکر فرو می روم این صحنه ها همیشه جلوی چشمم موج می زند.

در ادامه این مراسم توفان گرکانی، مترجم با اشاره به اینکه انسان، اثرش و کار روزمره هنری از هم جدا نیستند، اظهار داشت: دوستم اگزوپوری و شازده کوچولو از هم جدا نیستند. نویسنده از خانواده اشرف لیون فرانسه بود. کتاب های درخشان دیگری نیز نوشته است.

اما شازده کوچولو در دنیا با انجیل رقابت دارد و به زبان های باورنکردنی نیز ترجمه شده، این کتاب، اثر منتخب قرن بیستم میلادی بوده و به ۱۵۰ زبان ترجمه شده است.



شده است، اضافه کرد: مهمترین این ترجمه ها از محمد قاضی، احمد شاملو و ابوالحسن نجفی است. هر کدام ترجمه خاصی خود را از کتاب کرده اند و من نیز ترجمه خودم را انجام داده ام. بعد فکر کردم که چه خوب می شود که نقاشی دیگر به غیر از دوستم اگزوپوری کتاب را تصویر کند و اگر اشتباه نکنم، اولین بار هست که شازده کوچولو با نقاشی کس دیگری غیر از سنت اگزوپوری در دنیا چاپ شده و بسیار خوشحالم که این تصویرسازی ها توسط نورالدین زرین کلک انجام شده است.

لیلی گلستان ادامه داد: پس از تماس با زرین کلک، او از این کار استقبال کرد و من بسیار خوشحال شدم. او پس از دو تا سه ماه، تصاویر را فرستاد. زرین کلک به احترام دوستم اگزوپوری و با وفاداری به او، تصاویر را در همان حال و هوای اصلی کتاب، خلق کرده و نخواست به آثار خیلی فضای مدرنی داشته باشد.

این مترجم با اشاره به اینکه شازده کوچولو با ترجمه قاضی، شاملو و نجفی را در

**عصر آزادی / سرویس فرهنگی:** کتاب "شازده کوچولو"، اثر آنتوان دوستنت اگزوپوری با ترجمه لیلی گلستان و تصویرگری نورالدین زرین کلک که از سوی نشر "گه گاه" منتشر شده است، عصر جمعه ۲۷ بهمن ماه با حضور لیلی گلستان، توفان گرکانی، مترجم، فرزاد ادیبی، گرافیسیت و افشین هاشمی، کارگردان و بازیگر در تالار فریدون ناصری خانه هنرمندان ایران رونمایی شد.

عصر آزادی آنلاین - علیرضا نیاکان؛ در این مراسم لیلی گلستان با اشاره به اینکه این اثر را به درخواست آرش تنهایی، مدیر انتشارات که گاه ترجمه کرده است، گفت: زمانی که در ۲۳ سالگی اولین کتابم با عنوان "زندگی، جنگ و دیگر هیچ" اثر "اورینا فالاجی" را ترجمه کردم، همیشه آرزو داشتم سه کتاب دن کیشوت اثر سروانتس، بیگانه اثر آلبرت کامو و شازده کوچولو اثر دوستم اگزوپوری را ترجمه کنم. به آقای رضانی، مدیر نشر مرکز گفتم آرزو دارم کتاب بیگانه را ترجمه کنم و گفت: این کار را انجام بدهم.

وی افزود: به رضانی گفتم این کتاب بارها ترجمه شده و او معتقد بود که هرزگامی باید یک اثر به زبان جدید ترجمه شود. و من شروع به ترجمه آن کردم. هفته گذشته از انتشارات به من خبر دادند این ترجمه به چاپ ۴۶ خود رسیده و من از این بابت خیلی خوشحال شدم. سپس آرش تنهایی پیشنهاد ترجمه شازده کوچولو را به من داد. به دو تا از آرزوهایم رسیدم و احساس خوشبختی می کنم. اما کتاب دن کیشوت، اثری قطور است و فکر نمی کنم دیگر بتوانم برسم آن را به اتمام برسانم. برای همین این موضوع را کنار گذاشتم.

گلستان با اشاره به اینکه از زمان شروع ترجمه، آندکر که شازده کوچولو را دوست داشتم، همیشه لیخنر روی لبم بود، توضیح داد: از ۵۳ کتابی که در طول این سال ها ترجمه کرده ام، با تمام وجودم از این کار انرژی گرفتم و با عشق آن را ترجمه و برای هر جمله آن که به پایان می رسید، کلی کیف کرده ام.

مدیر گالری گلستان با اشاره به اینکه شازده کوچولو ترجمه های زیادی

**عصر آزادی / سرویس فرهنگی:** جشنواره عکس پنج که در سال های گذشته بسر بنمای رقابت در حوزه عکاسی به فعالیت پرداخته بود با ثبت جهانی خود به عرضه جشنواره عکس فیلم هم ورود کرد و تبدیل به جشنواره بین المللی فیلم و عکس "پنج" شد.

عصر آزادی - علیرضا نیاکان؛ فرید حامدی عضو شورای سیاست گذاری جشنواره و دبیر بخش فیلم گفت: این جشنواره با محوریت عکاسی و بررسی آثار عکاسان پیش از این هم بین المللی بود و از کشورهای مختلفی شرکت کننده و داور با آن همکاری می کردند. اکنون بخش فیلم هم به آن اضافه شده است. در بیشتر کشورهای جشنواره ها و رقابت‌های فرهنگی بزرگ و کوچکی برگزار می شود که هنرمندان سراسر جهان برای رقابت به آن‌ها رجوع می کنند. وقتی می گوئیم جشنواره ای بین المللی است باید دارای استانداردهای تعریف شده ای باشد.

عضو شورای سیاست گذاری جشنواره بین المللی عکس و فیلم "پنج" در ادامه بیان کرد: به عنوان مثال رقابت های سینمایی کن یا ونیز یا برلین پذیرای هزاران اثر از سراسر دنیا است و تعدادی را از بین آن‌ها انتخاب می کند و داوری در رده بالا و خبرهایی که سراسر جهان را پوشش می دهد، ما نمی توانیم از چهار یا پنج کشور کوچک آثاری را دریافت کنیم و با اهداف یک تندیس ادعای بین المللی بودن داشته باشیم. نکته مهمی که باید به آن اشاره شود هر جشنواره‌ای اعتبار و بزرگی خود را با حضور هنرمندان بزرگ و برجسته به دست می‌آورد نه اینکه خود ادعای بزرگی بودن و تاثیرگذار بودن را داشته باشد و حتی یک نام بزرگ در آن دیده نشود.

وی افزود: در جامعه هنری بنا بر دیدگاه اساتید دانشگاهی، علمی، نویسندگان و صاحب نظران یک عکس می تواند از یک فیلم تاثیرگذارتر باشد. از این رو جشنواره عکس "پنج" در سال‌های گذشته به رسالت خود کاملاً پایبند بوده و کار خود را به انجام داده است. اکنون تصمیم بر آن شد تا بخش فیلم هم به آن اضافه

## مراسم رونمایی از دیوان حافظ به زبان ارمنی در ایروان

## سفیر تهران در ایروان: بزرگان ادب و فرهنگ ایران محصور در جغرافیای این کشور نیستند



سرمایه ارزشمند اجتماعی برای مردم هر دو کشور ایران و ارمنستان توصیف کرد و افزود: ایران بیش از هر چیز به واسطه فرهنگ خود در جهان شناخته شده است. این دیپلمات کشورمان ضمن تجلیل از ترجمه اشعار حافظ به زبان ارمنی گفت که بزرگان علم، ادب و فرهنگ ایران محصور در جغرافیای ایران نیستند بلکه شهرت جهانی دارند. وی همچنین آمادگی سفرات کشورمان در ایروان برای حمایت مادی و معنوی از ترجمه آثار شعری بزرگ

مراسم رونمایی از کتاب دیوان حافظ به زبان ارمنی امروز - شنبه - در مسجد کبود ایروان با حضور مهدی سبحانی، سفیر جمهوری اسلامی ایران در ارمنستان برگزار شد.

به گزارش ایسنا، در این مراسم که جمع زیادی از ایران‌شناسان، مدرسیان و معلمین زبان فارسی و علاقه‌مندان به فرهنگ و زبان کشورمان حضور داشتند، سبحانی سفیر کشورمان، طی سخنانی توجه مردم ارمنستان به فرهنگ، ادبیات و زبان فارسی را یک

